

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

13 décembre 2013

**RÉVISION DE LA CONSTITUTION**

**Projet de révision de l'article 64  
de la Constitution**

TEXTE CORRIGÉ PAR LA  
COMMISSION  
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA  
RÉFORME DES INSTITUTIONS

---

Documents précédents:

Doc 53 **3164/ (2013/2014):**

- 001: Projet transmis par le Sénat.
- 002: Amendement.
- 003: Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 december 2013

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**

**Ontwerp tot herziening van artikel 64  
van de Grondwet**

TEKST VERBETERD DOOR DE  
COMMISSIE  
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE  
HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN

---

Voorgaande documenten:

Doc 53 **3164/ (2013/2014):**

- 001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- 002: Amendement.
- 003: Verslag.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
e-mail : publications@lachambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

Article unique	Enig artikel	Einziger Artikel
<p>À l'article 64 de la Constitution, les modifications suivantes sont apportées:</p>	<p>In artikel 64 van de Grondwet worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Artikel 64 der Verfassung wird wie folgt abgeändert:</p>
<p>1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le 3° est remplacé par ce qui suit:</p>	<p>1° in het eerste lid wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:</p>	<p>1. Absatz 1, Nr. 3 wird wie folgt ersetzt:</p>
<p>“3° être âgé de dix-huit ans accomplis;”;</p>	<p>“3° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;”;</p>	<p>“3. das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat und”.</p>
<p>2° l'article est complété par une disposition transitoire rédigée comme suit:</p>	<p>2° het artikel wordt aangevuld met een overgangsbepaling, luidende:</p>	<p>2. Der Artikel wird durch eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:</p>
<p>“Disposition transitoire</p>	<p>“Overgangsbepaling</p>	<p>“Übergangsbestimmung</p>
<p>L'alinéa 1er, 3°, entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à <u>ce jour</u>, il faut, sans préjudice de l'article 64, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, et 4°, être âgé de vingt et un ans accomplis.”.</p>	<p>Het eerste lid, 3°, treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die <u>dag</u> moet men, onverminderd artikel 64, eerste lid, 1°, 2° en 4°, de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt.”.</p>	<p>Absatz 1 Nr. 3 tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem <u>Tag</u> muss man, unbeschadet des Artikels 64 Absatz 1 Nr. 1, 2 und 4, das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben.”.</p>